



# Palarnède

n° 23 - Mai 2014

Bulletin  
d'informations et  
d'échanges  
pédagogiques en  
Langues Anciennes



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE  
SECONDAIRE

Publication du secteur  
Langues Anciennes - FESeC



Éditeur responsable : Frédéric Dewez ■ Rue Haute 17 - 5524 Gérin



# SOMMAIRE

Éditorial.....	page	<b>4</b>
SUGGESTIONS PÉDAGOGIQUES.....	page	<b>7</b>
Le mythe pour éclairer la question de la justice .....	page	7
La justice dans la cité .....	page	10
Huis clos à Ostie... juste un peu d'étymologie .....	page	12
Proposition de sortie pour les élèves du 1 <sup>er</sup> degré.....	page	14
Les gladiateurs à l'école.....	page	15
L'incendie de Rome chez Tacite.....	page	16
TÂCHES.....	page	<b>19</b>
Aidez Héraclès à rédiger son CV ! .....	page	19
BIBLIOGRAPHIE .....	page	<b>23</b>



# Éditorial

*Voici la version quelque peu remaniée de l'allocution prononcée par D. Xhardez à l'occasion de la proclamation des résultats de la 29<sup>e</sup> édition des "Rencontres latines", le mercredi 19 mars 2014, à l'Université de Namur.*

« Au nom de l'équipe organisatrice de la 29<sup>e</sup> édition des "Rencontres latines", je vous remercie de votre présence qui nous honore. Bien sûr, l'affluence n'est pas aussi impressionnante que celle de ce matin, sans doute à cause de l'heure tardive. Mais clôturer cette journée dans la foulée directe du concours et des corrections, devant un public de choix, est pour nous la manière de couronner au mieux cette journée destinée à rassembler, autour du latin, élèves, professeurs et personnalités. Je sais combien vous languissez dans l'attente des résultats du concours...

Je vous demande néanmoins un peu de patience et d'indulgence, car mon premier devoir est de remercier tous ceux sans lesquels cette journée n'aurait pu se dérouler dans les meilleures conditions.

Permettez-moi de saluer tout particulièrement

- Yves Tinel, le Président fondateur des "Rencontres latines", accompagné de notre ami M. Rocco Pagliaro, Président des Laziali nel mondo, l'association qui réunit tous les Italiens originaires du Latium, la région de Rome et d'Arpino, deux cités bien sûr étroitement liées à notre concours.
- Monsieur le Professeur Christophe Flament, qui représente le Recteur des Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix, cette vénérable institution que je remercie vivement de nous avoir à nouveau accueillis : ouvrir ses murs à plusieurs centaines d'élèves est un réel défi qui a pu être relevé d'abord grâce au soutien des autorités universitaires, mais aussi grâce au travail de diverses personnes qui ont assumé de nombreuses tâches, parfois assez ingrates. Je remercie ainsi tout particulièrement Madame Gérimont (service 'Communication'), ainsi que Paul Pietquin (département des 'Études Classiques').

Merci aussi

- à Monsieur G. Schoupe, qui a assuré la correction collective de la version, avec la compétence et l'enthousiasme qu'on lui connaît ;
- aux membres du Comité organisateur. Je tiens ici à témoigner une double gratitude : premièrement à Madame Noëlle Hanegreefs, qui, pendant plus de vingt ans, n'a ménagé ni son temps ni son énergie pour assurer de multiples tâches d'organisation, de secrétariat, de trésorerie. Nous lui avons rendu hommage l'an dernier, puisqu'elle a passé le flambeau à Christelle Decroës qui a brillamment relevé le défi, avec une humilité, une ténacité et une compétence remarquables. Vous n'imaginez pas les heures de travail nécessaires à l'équipe organisatrice pour rendre possible ce concours. Merci donc à Noëlle, Christelle, Michel, Éric, Jean-Claude, ...

Je remercie également tous les professeurs venus aujourd'hui à Namur, tant pour encadrer les élèves et les soutenir moralement dans leur travail, que pour corriger les copies. Ils se sont enfermés en conclave tout l'après-midi pour s'astreindre à un travail de correction ô combien ardu ; guidés par la compétence et l'entraide de toute une équipe, ils ont établi le palmarès qui me permet de proclamer solennellement "Habemus uictores" (petit clin d'œil au premier anniversaire du pontificat du Pape François...).

Et enfin, merci aux 713 élèves qui ont envahi les auditoriums et qui, cette année encore, ont relevé le beau défi de la version latine. Le défi de la version d'aujourd'hui amenait les élèves à comprendre le sens d'un texte tiré des célèbres Philippiques où Cicéron s'adresse au peuple en disant : « Conservez cette vertu, que vos ancêtres vous ont transmise comme un héritage ; tout le reste est faux, incertain, précaire, changeant, seule la vertu est attachée par de très profondes racines, que nulle force ne saurait jamais ébranler. »

Et Cicéron d'affirmer ensuite que c'est cette vertu, ce sens moral ancestral, qui permettra au peuple, en accord avec l'autorité politique



du Sénat et la force militaire de l'armée, de vaincre Antoine, l'ennemi public du moment.

« Conservez cette vertu, que vos ancêtres vous ont transmise comme un héritage. »

En entendant ces mots, qui ne serait pas surpris de leur incroyable pertinence dans notre monde d'aujourd'hui ?

Au moment où nous célébrons le centenaire de la Première Guerre mondiale, n'est-ce pas le message adressé aux jeunes par tous les soldats qui se sont battus pour notre liberté ?

Au moment où les Ukrainiens cherchent une nouvelle espérance, après avoir renversé le peu vertueux Ianoukovytch, n'est-ce pas le sens moral qui doit s'opposer à tous ces potentats dans de multiples pays en quête de démocratie ?

Au moment où notre pays s'apprête à vivre des élections cruciales, n'est-ce pas la vertu qui devrait amener chaque candidat à se fonder sur ses qualités réelles pour convaincre l'électeur, plutôt que de sacrifier à la politique spectacle, en apparaissant, par exemple, en pleine période de prudence électorale, dans un show télévisé déguisé en panda ?

Au moment où des entraîneurs de football ou des PDG (des CEO comme on dit maintenant) reçoivent ou réclament des millions comme parachutes dorés, n'est-ce pas la vertu, le sens éthique, qui devrait bien davantage prévaloir dans le business ?

Les VIP de notre monde ne devraient-ils pas voir plutôt dans cet acronyme (VIP) : Vertu, Intégrité, Probité ? Plutôt que de pousser toujours plus loin la démesure, l'orgueil, l'excès, cette " hubris " si souvent dénoncée par les philosophes et les tragiques grecs. ( )

Cette actualité, cette intemporalité de la culture gréco-latine ont précisément été mises à l'honneur en cette Université dans le cadre de la chaire Francqui au titre belge 2012-2013 accordée à la faculté namuroise de philosophie et lettres. Il y a été question de la rémanence de l'hellénisme, ce qui fit dire au Recteur : « En chacune de nos facultés universitaires, nous sommes en réalité les héritiers de la Grèce, même si nous nous comportons aujourd'hui trop souvent en enfants gâtés qui s'emparent de l'héritage sans reconnaître leurs dettes ». ( ) Nullement passéiste donc, la lecture des auteurs latins et grecs peut offrir aux générations

futures des références solides, des valeurs humaines, une vision critique du monde. Les textes anciens constituent pour eux ce tiers objet qui les aide à prendre du recul par rapport à l'immédiateté de l'actualité et à se forger un jugement enrichi de la perspective historique qui sert tantôt de modèle, tantôt de repoussoir. Reconnaissance de nos racines, prise de conscience de l'Altérité, sens de la rigueur et de la précision, curiosité intellectuelle, dans une perspective non utilitariste, voilà, entre autres, des objectifs revendiqués depuis toujours par l'enseignement des langues anciennes.

L'an dernier, j'avais cité Rita Levi-Montalcini, prix Nobel de médecine en 1986, qui exprimait ainsi son rêve pour l'humanité " Parvenir à utiliser au maximum la capacité cognitive de notre cerveau, pour circonscrire le fanatisme et développer nos attitudes positives (...) ; il n'y a pas de tâche plus passionnante que d'aider les autres en continuant à croire au progrès, à chercher ". ( ...)

Eh bien, notre Prix Nobel de Physique, François Englert, qui a fait le buzz avec son boson en octobre 2013, nous dit la même chose : « Les gens sont souvent peu intéressés par la recherche d'une intelligibilité basée sur la rationalité et préfèrent souvent se réfugier dans l'irrationalité des superstitions. En cause peut-être l'école, mais fondamentalement, c'est un problème de société. Il n'y a plus le goût de comprendre. À la limite, il y a un mépris pour la compréhension. On lit sur les forums Internet des gens dire de manière péremptoire : " À quoi ça sert ? " Or, le mépris de la connaissance est un premier pas vers l'intolérance et le fascisme. L'antiintellectualisme est le phénomène qui a permis d'amener les foules vers n'importe quelle horreur ou absurdité ». ( ) Recherche d'une intelligibilité, goût de comprendre, dit-il ! *Intelligendi studium*, diraient les Latins. *Intelligere*, *inter legere* " lire entre les lignes " ou *intus legere* " lire à l'intérieur ", c'est précisément le travail du traducteur. Un exercice difficile certes, mais complet, où sensibilité et rigueur scientifique doivent s'épauler tour à tour pour rendre la pensée d'autrui avec nuance et l'exprimer dans un français correct. Les qualités formatrices et thérapeutiques de la version latine sont indéniables, tant pour la rigueur du raisonnement que pour le maniement de



la langue maternelle, ou encore et surtout l'esprit d'ouverture et de tolérance par rapport au message de l'Autre, cette faculté à penser en dehors des sentiers battus, le " thinking outside the box ", compétence très prisée par les entreprises, comme l'a brillamment montré pas plus tard que samedi dernier le jeune chercheur Aurian Delli Pizzi (ancien lauréat de notre concours) lors de la cérémonie du 50<sup>e</sup> anniversaire de la F.P.G.L.<sup>1</sup> (...)

Quel profit y a-t-il donc à traduire du latin, si ce n'est le plaisir gratuit et gratifiant du travail bien fait, du message bien compris, dans le respect et la compréhension de la pensée d'autrui ? Comment peut-on encore affirmer avec ce mépris dénoncé par Englert : " À quoi ça sert ? " Pourquoi le soupçon ou le discrédit sont-ils si souvent de mise quand on ose parler d'élite intellectuelle, alors que le sport d'élite, par exemple, est porté aux nues ? (...)

Les milliers de jeunes latinistes d'aujourd'hui ont l'immense mérite, fût-il parfois inconscient, de ne s'être pas limités aux disciplines réputées plus utiles, plus utilitaristes, plus rentables. Ils ont compris qu'au-delà du rendement à court terme, ils doivent pouvoir s'appuyer sur une formation solide, généraliste et citoyenne (...), en un mot " humaniste ".

Les milliers de jeunes latinistes d'aujourd'hui apportent une réponse cinglante à ceux qui pensent qu'ils sont une espèce en voie d'extinction, à ceux qui les imaginent tous issus de milieux favorisés, tous destinés à devenir juristes, médecins ou ingénieurs... Bon nombre de ces élèves, dont le milieu familial ou les intérêts immédiats ne les disposaient pas a priori à étudier le latin, ont aujourd'hui la chance de connaître les richesses de cette formation, parce qu'ils ont eu la possibilité de s'y initier dès 12 ans.

L'objectif de nos " Rencontres latines " est, avant toute autre préoccupation, de réunir des jeunes de tous horizons, quel que soit leur niveau en version latine, pour leur faire vivre que l'étude du latin ne se résume pas à leur classe dans leur école, mais peut rassembler les foules.

Cela dit, les " Rencontres latines " sont aussi un concours de version. Et tout concours doit avoir ses lauréats, qu'il a bien fallu sélectionner. C'est là aussi une école de vie, car il serait

hypocrite, irresponsable, criminel, de laisser croire aux jeunes que tout pourrait se gagner sans effort, sans qu'ils soient les premiers acteurs de leur propre avenir... Tout comme l'ont compris les élèves de l'enseignement technique et professionnel qui ont participé la semaine dernière aux " Startech'Days " en vue de gagner leur place aux " Euroskills ".

En ce qui nous concerne, l'enjeu reste modeste ; l'essentiel était de participer : point d'humiliation pour les non classés ; point de triomphe démesuré pour les vainqueurs.

Bien sûr, les 6 premiers lauréats d'aujourd'hui auront la chance de se rendre à Arpino, en compagnie de 14 condisciples francophones et néerlandophones pour représenter la Belgique à la 34<sup>e</sup> édition du Certamen Ciceronianum Arpinas, le concours de version latine européen d'Arpino.

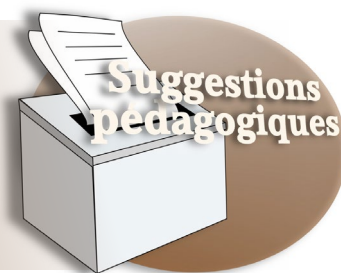
Voir ainsi le petit village natal de Cicéron accueillir plusieurs centaines de jeunes issus des quatre coins de l'Europe est une preuve supplémentaire de l'intérêt et de l'actualité de l'étude des textes anciens dans notre Europe en permanente évolution.

Mais trêve de réflexions ! Il est plus que temps d'en venir à la proclamation des résultats et à la remise des prix.

Non sans avoir cependant lancé une dernière salve de remerciements à toutes les personnalités et organisations qui nous ont fait part de leur sympathie et de leur soutien et qui, dans un contexte économique difficile, nous permettent d'offrir ce soir de nombreux prix. Je vous épargnerai ici une énumération fastidieuse, en vous renvoyant au palmarès qui contiendra la liste de notre comité d'honneur et de nos " mécènes " ou " sponsors ". On y trouve de nombreuses personnalités des mondes politique, diplomatique, académique, juridique, ecclésiastique, et bien sûr, pédagogique, ... »

<sup>1</sup> F.P.G.L. Fédération des Professeurs de Grec et de Latin





## Le mythe pour éclairer la question de la justice

Si Ulysse est revenu à Ithaque, qu'en est-il des autres héros grecs de la guerre de Troie ? Cette question peut susciter l'intérêt des élèves de 3<sup>e</sup> année, d'autant plus qu'un grand nombre d'entre eux ont eu l'occasion de voir le film *Troie* et se demandent si, par exemple, la fin d'Agamemnon dans le film est en accord avec ce que nous rapportent les textes grecs qui nous plongent dans les mythes grecs. Un auteur comme Apollodore est abordable pour les élèves de 3<sup>e</sup> et leur donne la possibilité de travailler sur des textes authentiques. On complètera le texte d'Apollodore par des extraits de l'Orestie

d'Eschyle lus en traduction. Ainsi, si l'extrait proposé permet aux élèves, d'un point de vue culturel, de découvrir la famille mythique des Atrides, dont les personnages ont été exploités non seulement dans la littérature antique et moderne, mais aussi dans l'iconographie, il sert également de point d'appui pour les éveiller à l'instauration de la justice à Athènes, et ainsi développer une réflexion critique par rapport à celle-ci. Cette réflexion a d'autant plus son sens que les élèves en 3<sup>e</sup> abordent les institutions athéniennes dans le cadre du cours d'histoire.

*Séquence destinée à des élèves de fin de 3<sup>e</sup>.*

### Apollodore, *Épitomé*, VI, 23-25

[23] Ἀγαμέμνων δὲ καταντήσας εἰς Μυκήνας μετὰ Κασάνδρας ἀναιρεῖται ὑπὸ Αἰγίσθου καὶ Κλυταιμνήστρα· δίδωσι γὰρ αὐτῷ χιτῶνα ἄχειρα καὶ ἀτράχηλον, καὶ τοῦ τον ἐνδυόμενος φονεύεται, καὶ βασιλεύει Μυκηνῶν Αἰγισθος· κτείνουσι δὲ καὶ Κασάνδραν.

[24] Ἡλέκτρα δὲ μία τῶν Ἀγαμέμνονος θυγατέρων Ὀρέστην τὸν ἀδελφὸν ἐκκλέπτει καὶ δίδωσι Στροφίῳ Φωκεῖ τρέφειν, ὃδὲ αὐτὸν ἐκτρέφει μετὰ Πυλάδου παιδὸς ἰδίου. Τελειωθείς δὲ Ὀρέστης εἰς Δελφοὺς παραγίνεται καὶ τὸν θεὸν ἐρωτᾷ, εἰ τοὺς αὐτόχειρας τοῦ πατρὸς μετέλθοι.

[25] τοῦτο δὲ τοῦ θεοῦ ἐπιτρέποντος ἀπέρχεται εἰς Μυκήνας μετὰ Πυλάδου λαθραίως καὶ κτείνει τήν τε μητέρα καὶ τὸν Αἰγίσθον, καὶ μετ' οὐ πολὺ μανία κατα σχεθεῖς ὑπὸ Ἐρινύων διωκόμενος εἰς Ἀθήνας παραγίνεται καὶ κρίνεται ἐν Ἀρείῳ πάγῳ, ὡς μὲν λέγουσιν τινες ὑπὸ Ἐρινύων, ὡς δέ τινες ὑπὸ Τυνδάρεω, ὡς δέ τινες ὑπὸ Ἡριγόνῃς τῆς Αἰγίσθου καὶ Κλυταιμνήστρας, καὶ κριθεῖς ἴσων γενομένων τῶν ψήφων ἀπολύεται.

## Traduction<sup>2</sup>

VI, 23 Revenu à Mycènes avec Cassandre, Agamemnon fut assassiné par Égisthe et Clytemnestre : ils lui donnèrent une tunique sans manches et sans col et, pendant qu'il l'enfilait, ils le tuèrent ; c'est ainsi qu'Égisthe régna sur Mycènes. Ils tuèrent aussi Cassandre.

VI, 24 Mais une des filles d'Agamemnon, Électre, enleva son frère Oreste ; elle le confia ensuite au Phocéén Strophios afin qu'il l'élève ; il l'éleva avec son fils, Pylade. Devenu grand, Oreste se rendit à Delphes et demanda au dieu s'il pouvait châtier les assassins de son père.

VI, 25 Le dieu y consentit. Oreste gagna secrètement Mycènes en compagnie de Pylade, et tua Égisthe et sa mère. Peu de temps après, il fut frappé de folie. Persécuté par les Érinyes, il arriva à Athènes où, jugé sur l'Aréopage, il fut absous. Suivant les traditions, le jugement fut rendu par les Érinyes, par Tyndare, par Érigoné, la fille d'Égisthe et de Clytemnestre.

À égalité des voix, il fut absous.

<sup>2</sup> <http://ugo.bratelli.free.fr/Apollodore/Epitome/EP-VI-23-25.htm>

## Vocabulaire

Ἀγαμέμνων, ονος (ὁ)	Agamemnon	ἴδιος, α, ον	propre, particulier
ἀδελφός, οῦ (ὁ)	le frère	ἴσος, η, ον	égal
Ἀθηναίων(αἱ)	Athènes	κατέχω	retenir
Ἄϊγισθος, ου (ὁ)	Égisthe	καταντάω	parvenir à
ἀναιρέω	enlever, faire périr	κρίνω	juger
ἀπέρχομαι	s'en aller	κτείνω	tuer
ἀπολύω	délivrer	λαθραίως	secrètement
Ἄρειοςπάγος, ου (ὁ)	la colline d'Arès	μετέρχομαι	poursuivre
ἀτράχηλος, ος, ον	sans col	μετ' οὐπολύ	peu après
αὐτόχειρ, χειρός (ὁ)	le meurtrier	μήτηρ, μητρός (ἡ)	la mère
ἄχειρ, ἄχειρος	sans mains	Μυκῆναι, ὦν (αἱ)	Mycènes
βασιλεύω	régner	Ὀρέστης, ου (ὁ)	Oreste
Δελφοί, ὦν (οἱ)	Delphes	παῖς, παιδος (ὁ)	l'enfant
δίδωμι	donner	παραγίνομαι/παραγίνομαι	parvenir
διώκω	poursuivre	πατήρ, πατρός (ὁ)	le père
εἷς, μία, ἓν	un, une	Πυλάδης, ου (ὁ)	Pylade
ἐκκλέπτω	dérober, soustraire	Στροφίος, ου (ὁ)	Strophios
ἐκτρέφω	nourrir, élever	τελειόω	accomplir, au passif : arriver à maturité, devenir adulte
ἐνδύομαι	se vêtir	τρέφω	nourrir, élever
ἐπιτρέπω	confier	Τυνδάρεως, εω(ὁ)	Tyndare
ἐρωτάω	interroger, demander	χιτών, ὦνος (ὁ)	la tunique
Ἐρινύες, ὤν (αἱ)	les Érinyes	Φωκεύς, έως (ὁ)	Phocéén
Ἠλέκτρα, ας (ἡ)	Électre	φονεύω	tuer, assassiner
Ἠριγόνη, ης(ἡ)	Érigoné	ψηφος, ου (ἡ)	le vote
Κασάνδρα, ας (ἡ)	Cassandre		
Κλυταιμνήστρα, ας (ἡ)	Clytemnestre		
θυγάτηρ, τρός (ἡ)	la fille		





## Au fil de la traduction

Avant même d'élaborer une traduction complète du texte, les élèves sont invités à repérer les différents personnages cités et à les placer dans un arbre généalogique en faisant le relevé des extraits qui leur permettent de les situer.

- Ἠλέκτρα δὲ μία τῶν Ἀγαμέμνονος θυγατέρων
- Ὀρέστην τὸν ἀδελφὸν
- Ὀρέστης ... τοῦ πατρὸς,
- κτείνει τήντε μητέρα.
- Στροφίῳ Φωκεῖ... μετὰ Πυλάδου παιδὸς ἰδίου

*Cette étape préalable à la traduction leur apporte un certain nombre d'éléments qui les ouvrent à la compréhension du texte.*

En outre, le relevé des noms des cités leur permet de découper le texte en trois parties en fonction des événements se produisant dans chaque cité : εἰς Μυκῆνας - Μυκηναῶν ; εἰς Δελφοῦ ; εἰς Ἀθήνας - ἐν Ἀρείῳ πάγῳ.

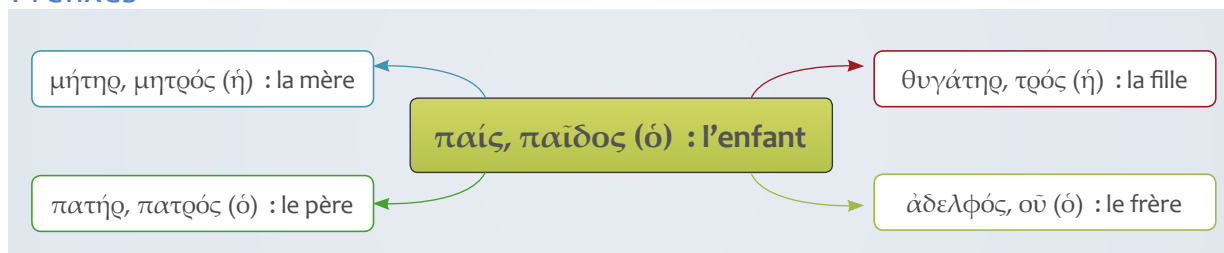
Une fois le texte traduit, les élèves effectueront des recherches au CCM pour situer les personnages pour lesquels le texte n'offre pas d'informations, et ainsi, reconstituer l'histoire des Atrides et de certains épisodes de la guerre de Troie ; ils verront dans le sacrifice d'Iphigénie une raison qui a pu inciter Clytemnestre à tuer Agamemnon. Les Érinées feront également l'objet d'une recherche.

## Exploitation lexicale

### Topogramme

À partir des extraits qui ont permis l'élaboration de l'arbre généalogique, les élèves ébaucheront un topogramme regroupant les éléments lexicaux qui concernent la famille ; il sera complété au fur et à mesure des textes travaillés au cours.

### Préfixes



En faisant référence aux termes ἄχειρα, ἀτράχηλον, αὐτόχειρας du texte, un travail sur les préfixes peut être élaboré. Les élèves sont invités à découvrir le sens de mots français constitués des préfixes ἀ- et αὐτο- en recherchant les termes dans le dictionnaire grec<sup>3</sup>.

<sup>3</sup> Cette activité sera réalisée au CCM afin que les élèves puissent utiliser un dictionnaire en ligne : <http://home.scarlet.be/tabularium/bailly/index.html>. Cette activité donnera aussi l'occasion aux élèves de travailler l'utilisation du dictionnaire grec.

## La justice dans la cité

Dans le cadre de la troisième famille de tâches, la question de la justice sera posée. Les élèves ont à leur disposition le texte d'Apollodore et trois extraits de l'Orestie en traduction, le résultat des recherches qu'ils ont effectuées au centre CCM, ainsi que les réponses qu'ils auront apportées aux questions qui leur auront été soumises à propos des extraits. Un résumé des trois tragédies de l'Orestie d'Eschyle sera aussi fourni aux élèves avant la lecture des

extraits<sup>4</sup>.

À propos du texte d'Apollodore, demander aux élèves ce qui caractérise chaque cité ; une fois placés dans un tableau, les différents événements qui se déroulent dans chacune d'entre elles les amènera à conclure que Mycènes est la cité du meurtre, de la vengeance ; quant à Delphes, elle est la cité des oracles et Athènes est celle de la justice.

<sup>4</sup> Les élèves trouveront sur le site *Le grenier de Cléo* (<http://mythologica.fr/grec/texte/orestie.htm>) un résumé d'Agamemnon, des Choéphores et des Euménides.

Mycènes	Delphes	Athènes
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ἀγαμέμνων... ἀναιρεῖται ὑπὸ Αἰγίσθου καὶ Κλυταιμνήστρας Agamemnon ... est tué par Égisthe et Clytemnestre.</li> <li>• κτείνουσι δὲ καὶ Κασάνδραν Ils tuent aussi Cassandre.</li> <li>• κτείνει τήντε μητέρα καὶ τὸν Αἰγίσθον Il tue sa mère et Égisthe.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ὀρέστης... τὸν θεὸν ἐρωτᾷ Oreste interroge le dieu.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• κρίνεται ἐν Ἀρείῳ πάγῳ Il est jugé sur la colline d'Arès.</li> <li>• κριθεὶς ἴσων γενομένων τῶν ψήφων ἀπολύεται Jugé, à égalité des voix, il est acquitté.</li> </ul>

## Extraits en traduction<sup>5</sup>

### Eschyle, Agamemnon, v. 1401-1424

Je suis femme, vous croyez m'intimider ; sachez que mon cœur est intrépide. Louez ou blâmez, peu m'importe. Oui, voilà le corps d'Agamemnon, de mon époux ; voilà l'exploit de mon bras, l'œuvre de ma justice ; je vous le dis.

LE CHOEUR

Quel poison nourri dans la terre, ou quel venin sorti de l'onde salée, t'inspire cette rage, te fait braver l'imprécation du peuple ? Tu as frappé, égorgé ton époux ; l'exil, l'exécution publique seront ton partage.

CLYTEMNESTRE

Tu me condamnes à l'exil, à la haine des Argiens, aux imprécations du peuple ! À quoi devais-tu condamner celui qui, regardant sa propre fille, le fruit chéri de mon amour, comme une victime prise au hasard parmi de nombreux troupeaux dans un gras pâturage, l'immola, pour calmer les vents de la Thrace.

L'exil eût donc été trop pour punir un pareil sacrilège ? C'est pour moi seule que tu es un juge sévère ! Menace, j'y consens si tu l'emportes sur moi, je suis prête à t'obéir ; si le ciel en ordonne autrement, tu apprendras, mais trop tard, à te contenir.

Pour ces deux extraits, il est demandé aux élèves quel sentiment habite Clytemnestre dans Agamemnon et Oreste dans Les Choéphores.

<sup>5</sup> Pour les traductions, cf. <http://mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/intro.htm>



## Eschyle, *Les Choéphores*, v. 922-930

CLYTEMNESTRE

Mon fils, tu vas tuer celle qui t'enfanta.

ORESTE

C'est toi qui te tueras.

CLYTEMNESTRE

Enfant, ne crains-tu pas

Que viennent par ma mort les chiennes de vengeance !

ORESTE

Pour fuir celles de mon père, il faut te tuer !

CLYTEMNESTRE

Je parle à une tombe et je supplie en vain.

ORESTE

Ton destin est figé par tant de forfaiture.

CLYTEMNESTRE

Pauvre de moi ! C'est le serpent que j'ai nourri !

ORESTE

Les rêves de tes nuits étaient des prophéties.

Tu as tué celui qui n'eût pas dû mourir.

Tu vas souffrir ce que tu n'eus pas dû souffrir !

## Eschyle, *Les Euménides*, v. 674-710<sup>6</sup>

ATHÉNA

Maintenant, c'est à vous de prononcer la sentence par un juste suffrage, car il en a été dit assez.

LE CHŒUR DES EUMÉNIDES

J'ai lancé ma dernière flèche, et j'attends l'arrêt qui décidera.

ATHÉNA

Comment faire pour que vous ne me reprochiez rien ?

LE CHŒUR DES EUMÉNIDES

Étrangers, vous avez tout entendu ! Respectez votre serment, et prononcez.

ATHÉNA

Écoutez encore la loi que je fonde, peuple de l'Attique, vous qui êtes les premiers juges du sang versé. Ce tribunal, désormais et pour toujours, jugera le peuple égéen. Sur cette colline d'Arès, les Amazones plantèrent autrefois leurs tentes, quand, irritées contre Thésée, elles assiégèrent la ville récemment fondée et opposèrent des tours à ses hautes tours. Ici, elles firent des sacrifices à Arès, d'où ce nom d'Aréopage, le rocher, la colline d'Arès. Donc, ici, le respect et la crainte seront toujours présents, le jour et la nuit, à tous les citoyens, tant qu'ils se garderont eux-mêmes d'instituer de nouvelles lois. Si vous souillez une eau limpide par des courants boueux, comment pourrez-vous la boire ? Je voudrais persuader aux citoyens chargés du soin de la république d'éviter l'anarchie et la tyrannie, mais non de renoncer à toute répression. Quel homme restera juste, s'il ne craint rien ? Respectez donc la majesté de ce tribunal, rempart sauveur de ce pays et de cette ville, tel qu'on n'en possède point parmi les hommes, ni les Scythes, ni ceux de la terre de Pélopes. J'institue ce tribunal incorruptible, vénérable et sévère, gardien vigilant de cette terre, même pendant le sommeil de tous, et je le dis aux citoyens pour que cela soit désormais dans l'avenir. Maintenant, levez-vous, et, fidèles à votre serment, prononcez l'arrêt. J'ai dit.

*Les élèves pourront dans leur synthèse établir le passage d'une justice archaïque personnelle motivée par la vengeance à l'établissement d'institutions judiciaires dans la cité bannissant la notion de vengeance.*

### Prolongement

Le texte d'Apollodore et les extraits d'Eschyle lus en traduction offrent l'opportunité d'éveiller nos jeunes élèves à la rhétorique<sup>7</sup>. En effet, une activité d'expression orale après une préparation écrite est proposée : la constitution d'un tribunal où tous les rôles sont distribués et la scène du jugement d'Oreste sera ainsi mise en scène. Ils auront rédigé au préalable leurs différentes interventions, avec, peut-être, une issue différente pour Oreste : le jury jugera suivant son intime conviction qui sera sans nul doute influencée par les arguments mis en évidence par l'accusation et la défense.

PATRIZIA DE ZAN

ÉCOLE PROFESSIONNELLE DE VEDRIN, LA SITRÉE

6 L'article de Nicolas Boulic, « Tu sais ne pas être injuste » : Justice et procès dans les Euménides d'Eschyle, in *Criminocorpus. Revue hypermédia* (<http://criminocorpus.revues.org/2121>) offre un éclairage extrêmement intéressant du procès.

7 Benoît Sans, dans le cadre d'une conférence donnée à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de la FPGL démontre qu'il est possible d'enseigner cette discipline dès le début des humanités : « Diverses recherches et expériences récentes tendent à montrer que la pratique régulière de tels exercices, et en particulier de ceux qui reposent sur des discours doubles, favoriserait l'émergence de qualités et de compétences hautement souhaitables chez les citoyens de demain, comme l'ouverture d'esprit, la suspension du jugement, l'empathie cognitive et la créativité » in La FPGL à 50 ans, le Grec et le Latin, un message d'humanité (p. 105).



## Huis clos à Ostie...

### ... juste un peu d'étymologie

L'exercice qui suit a été proposé, avec plus ou moins de succès, à une classe de sixième.

Les objectifs poursuivis étaient notamment les suivants :

- proposer une activité différente de ce dont les élèves ont l'habitude ;
- travailler l'utilisation du dictionnaire dans un autre contexte que celui de la version ;
- susciter une réflexion sur la formation des mots et montrer que la connaissance de quelques préfixes et suffixes peut aider à réduire le recours au dictionnaire ;
- s'exercer à l'étymologie.

La séquence complète comprend trois étapes, qu'il est possible d'enchaîner ou dissocier. Les élèves disposent idéalement du gros Gaffiot (disponible en ligne<sup>8</sup>) et d'un dictionnaire français.

Dans un premier temps, ils doivent chercher le sens de « *os, oris, n.* » Confrontés à plusieurs possibilités, ils doivent exprimer le lien entre celles-ci. Le dire ou l'entendre dire par un autre élève est censé les aider à le retenir.

Nous obtenons donc les sens suivants :

- la bouche ;
- l'ouverture, car la bouche est une ouverture dans le visage ;
- le visage, parce que c'est la bouche et tout ce qui l'entoure ;
- la voix ou la parole, ce qui sort de la bouche.

Je leur ai ensuite proposé de chercher un maximum de mots latins construits sur *os, oris* (en insistant sur l'importance du radical).

Devant la profusion de mots, nous avons décidé de les classer et construit ainsi une carte mentale (cf. document en fin d'article). Attention, au tableau, la clarté n'est pas garantie à la première tentative ! Il est évident que nous ne visions pas l'exhaustivité, il s'agit de la synthèse construite en classe, il serait possible d'ajouter bien des données à ce schéma.

C'est à ce moment-là que peut s'entamer l'observation des préfixes et, surtout, des suffixes.

Enfin, je leur ai soumis une liste de mots français, tous dérivés de mots repris sur la carte mentale, avec la consigne de les relier à leur plus proche parent latin, de les définir, en s'aidant du dictionnaire si nécessaire, et d'expliquer leur parenté.

1. adoreur
2. adoration
3. adorer
4. huis (clos)
5. huisseries
6. huissier
7. inexorable
8. oracle
9. oraison
10. oral
11. orateur

<sup>8</sup> <http://www.lexilogos.com/latin/gaffiot.php?q>.

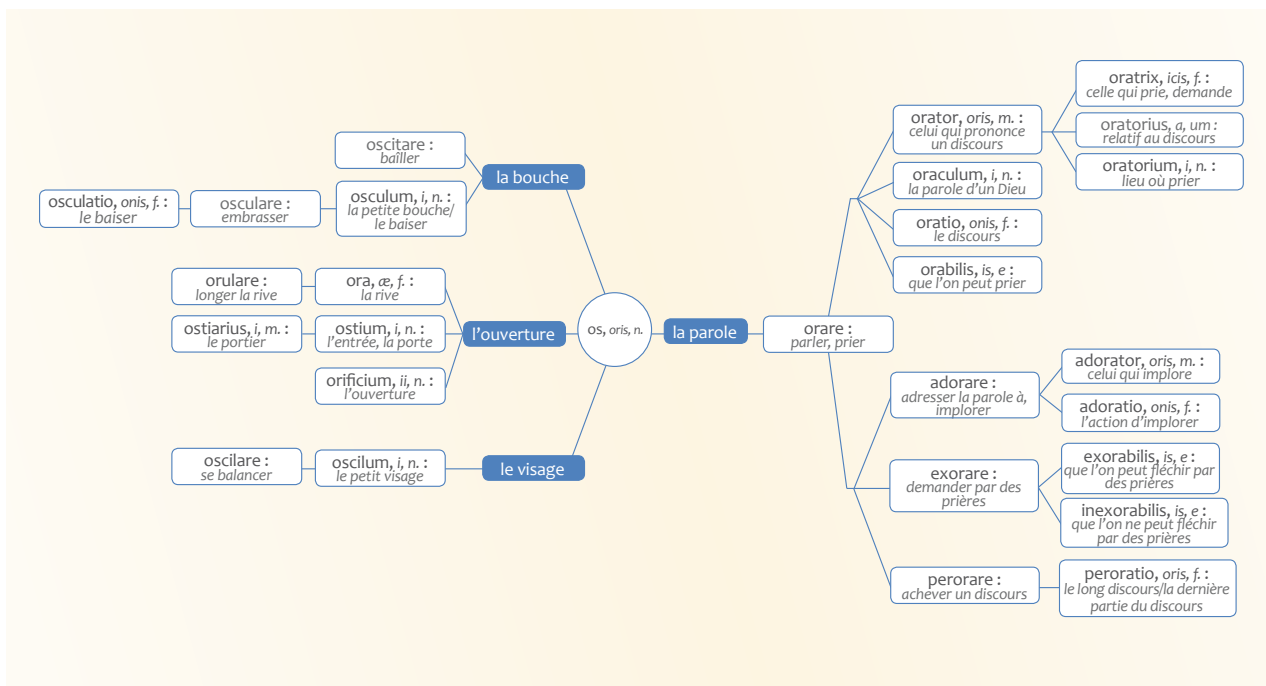


12. oratoire (adjectif)
13. oratoire (nom commun)
14. oratrice
15. orée
16. orifice
17. osciller (balancer en un mouvement de va-et-vient comme les oscilles, figurines qu'on suspendait aux arbres en offrande à Saturne et à Bacchus)
18. oscule (pore qui permet aux éponges de rejeter de l'eau)
19. ostiole (ouverture respiratoire microscopique de l'épiderme des feuilles)
20. Ostie
21. ourler
22. ourlet
23. péroration
24. pérorer
25. osculation (genre de contact propre aux courbes dites osculatrices, c'est-à-dire qui ont le même rayon de courbure à leur point de contact<sup>9</sup>; ici, les mathématiciens véritables comprendront sans doute de quoi il s'agit, les autres retiendront la parenté : ce sont des courbes qui se donnent un baiser !)

Si l'exercice s'avère très intéressant, il faut bien reconnaître qu'il prend beaucoup de temps, à moins de le faire préparer à la maison.

Sur le même principe, on peut envisager de passer en revue d'autres familles de mots. J'ai déjà testé ainsi *ius, iuris, n.*

CARINE LEBEDELLE  
CSJH EGHEZÉE



9 <http://www.littre.org/definition>.

## Proposition de sortie pour les élèves du 1<sup>er</sup> degré

En tant qu'option, nous sommes dans l'obligation d'améliorer sans cesse nos pratiques pédagogiques afin de rendre nos cours plus attrayants. Une des activités "phares" est la sortie avec les élèves que j'essaie d'organiser chaque année pour tout niveau. Je vous propose ici une sortie d'une journée que j'organise depuis trois ans pour mes élèves d'option latine en deuxième commune à l'espace gallo-romain d'Ath.

Capable de recevoir de gros groupes qui pourraient venir en bus, l'espace a surtout un atout indéniable pour les petits groupes : il se trouve à dix minutes à pied de la gare d'Ath.

Outre la visite standard autour de la pièce maîtresse, à savoir le chaland, l'espace propose, entre autres, un jeu kinesthésique très amusant : le Trivial Pursuit gallo-romain. Il consiste à trouver des réponses dans le musée entier afin d'obtenir, par équipe, un maximum de laissez-passer de villes de Gaule Belgique. Avant de commencer, l'animateur situe le sujet dans un contexte spatiotemporel à l'aide d'une ligne du temps géante sur laquelle les élèves placent chacun une carte. Il permet également aux élèves de situer l'environnement du musée par de brèves explications. Les thèmes abordés dans le jeu ne sont pas choisis par les joueurs, ils sont déterminés par la pastille de couleur se trouvant sur la ville ; les questions "jaunes" abordent l'artisanat, "vertes" la vie quotidienne, "roses" l'archéologie, "mauves" la batellerie, "oranges" le commerce et "blanches" des thèmes divers.

Après cette activité de la matinée (+/- 2heures), nous disposons d'un local pour pique-niquer et il est possible de faire soi-même une petite visite du centre d'Ath pour que les esprits s'aèrent.

Pour l'après-midi, l'espace propose un grand nombre d'ateliers de 2 heures pouvant accueillir entre 15 et 25 élèves : l'atelier « Céramique », l'atelier « Un banquet presque parfait », l'atelier « Tissage », l'atelier

« Écriture », l'atelier « Agrimensor » et l'atelier « Frappe de monnaie ». Les années précédentes, j'ai fait l'expérience avec ma classe de l'atelier « Frappe de monnaie » : l'argent est un sujet très important aux yeux des élèves et apprendre son histoire et frapper une monnaie antique que l'on peut emporter chez soi, ne manque pas d'attrait. Cette année, mes élèves ont préféré opter pour l'atelier « Céramique » : il est plus instructif, dans le sens où tout le monde met la main à la pâte pour fabriquer sa propre poterie ! Dur dur de réaliser une poterie, c'est tout un art ! Bien sûr, elle ne sera pas cuite et donc inutilisable pour la consommation de mets, mais les élèves peuvent emporter un petit souvenir de leur journée. Je tiens à préciser que l'atelier est toujours abordé de manière pédagogique et mis en contexte.

En conclusion, une journée instructive et ludique dans un espace où on se sent vraiment accueilli. Les élèves étaient ravis. Un dernier conseil : demandez Jérémy en tant qu'animateur ! Bonne visite !





## Les gladiateurs à l'école

En octobre dernier, nous avons eu l'opportunité d'accueillir au sein de notre lycée, les représentants de la société Acta-Archéo<sup>10</sup> venus d'Arles. Nos élèves de 1<sup>re</sup> ont ainsi été plongés, durant une matinée, au cœur de l'Antiquité.

Acta-Archéo est depuis 15 ans l'unique société d'archéologie expérimentale spécialisée dans les techniques de combat du monde antique et médiéval. En plus d'un spectacle ludo pédagogique de gladiateurs, Acta propose des modules de découverte des civilisations anciennes. Plus concrètement, ces animations permettent aux élèves de vivre l'Histoire, en l'expérimentant :

8 h 30, le 8 octobre 2013, une équipe de professionnels composée d'archéologues, d'historiens, mais aussi de sportifs de haut niveau ont investi nos huit classes de 1<sup>res</sup> et le gymnase. Des étoffes, de l'argile, des lances, des poids et des casques intriguent nos élèves...

Sur trois heures, ils vont pouvoir découvrir et s'initier en ateliers, au théâtre antique, à l'écriture et aux sports olympiques.

Après avoir retracé les grandes lignes du théâtre antique, les élèves passent à la pratique : jeux de mimes sur un célèbre passage de Plaute. « Fortuna audaces iuuat ! »

Une tablette, un stylet en main et les voilà maintenant lancés dans l'écriture de leur prénom avec d'énigmatiques signes cunéiformes. « Scripta manent... ».

Place maintenant aux J-O qu'ils pensent bien connaître, mais savent-ils vraiment quelle en est l'origine ? Lancement du javelot, saut en longueur, boxe recèlent chez les anciens bien des techniques de performance insoupçonnées. « Mens sana in corpore sano... ».

Et pour clôturer en beauté cette matinée, nos 190 élèves se rassemblent au gymnase pour des combats de gladiateurs qui leur en mettent plein la vue ! Pas de place pour la fiction : de véritables luttes arbitrées et règlementées à armes réelles. « Pugnaté ! »

N.VEIL ET M.HOEKSTRA  
LYCÉE MARIA ASSUMPTA, LAEKEN

<sup>10</sup> <http://www.acta-archeo.com/html/>

## L'incendie de Rome chez Tacite

Le récit de Tacite concernant l'incendie de Rome est un incontournable dans nos classes de rhéto (voire de 5<sup>e</sup>). Je me permets de vous proposer ici deux activités qui, je l'espère, sortent un peu de l'ordinaire, pour aborder cet épisode du règne de Néron.

### Une C1 revisitée

Pour travailler la C1, c'est-à-dire la compréhension d'un texte authentique, nous avons l'habitude de pratiquer l'exercice de version. Mais, pour lire un texte plus long, ou tout simplement pour varier les approches, il peut être intéressant de s'essayer, à l'instar de nos collègues de langues modernes, à la « compréhension à la lecture », grâce à une série de questions ciblées.

### TACITE, *Annales*, XV, 38-40

[38] SEQUITUR clades, forte an dolo principis incertum (nam utrumque auctores prodidere), sed omnibus, quae huic urbi per uiolentiam ignium acciderunt, grauior atque atrocior. INITIUM in ea parte circi ortum, quae Palatino Caelioque montibus contigua est, ubi per tabernas, quibus id mercimonium inerat, quo flamma alitur, SIMUL coeptus ignis et STATIM ualidus ac uento citus longitudinem circi corripuit. Neque enim domus munimentis saeptae uel templa muris cincta aut quid aliud morae interiacebat. Impetus peruagatum incendium plana PRIMUM, DEINDE in edita adsurgens et RURSUS inferiora populando anteit remedia uelocitate mali et obnoxia urbe artis itineribus hucque et illuc flexis atque enoribus uicis, qualis uetus Roman fuit. AD HOC lamenta pauentium feminarum, fessa aetate aut rudis pueritiae aetas, quique sibi quique aliis consulebat, dum trahunt inualidos aut opperiantur, pars mora, pars festinans, cuncta impediabant. Et saepe, dum in tergum respectant, lateribus aut fronte circumueniebantur, uel si in proxima euaserant, illis quoque igni correptis, etiam quae longinqua crediderant in eodem casu reperiebant. POSTREMO, quid uitarent quid peterent ambigui, complere uias, sterni per agros ; quidam amissis omnibus fortunis, diurni quoque uictus, alii caritate suorum, quos eripere nequiuierant, quamuis patente effugio interiere. Nec quisquam defendere audebat, crebris multorum minis restinguere prohibentium, et quia alii palam facies iaciebant atque esse sibi auctorem uociferabantur, siue ut raptus licentius exercerent seu iussu.

[39] EO IN TEMPORE Nero Anti agens non ante in urbem regressus est, quam domui eius, qua Palatium et Maecenatis hortos continuauerat, ignis propinquaret. Neque tamen sisti potuit, quin et Palatium et domus et cuncta circum haurirentur. Sed solacium populo exturbato ac profugo campum Martis ac monumenta Agrippae, hortos quin etiam suos patefacit et subitaria aedificia exstruxit, quae multitudinem inopem acciperent ; subuectaque utensilia ab Ostia et propinquis municipiis, pretiumque frumenti minutum usque ad ternos nummos. Quae quamquam popularia in inritum cadebant, quia peruaserat rumor ipso tempore flagrantis urbis inisse eum domesticam scaenam et cecinisse Troianum excidium, praesentia mala uetustis cladibus adsimulantem.

Voici un exemple avec les 3 chapitres de Tacite traitant de l'incendie de Rome.





[40] SEXTO DEMUM DIE **apud imas Esquilias** finis incendio factus, prorutis per immensum aedificiis, ut continuae uiolentiae campus et uelut uacuum caelum occurreret. Necdum positus metus aut redierat *plebi* spes : RURSUM grassatus ignis, patulis magis urbis locis ; eoque strages hominum minor : **delubra** deum et **porticus** amoenitati dicatae latius procidere. Plusque infamiae id incendium habuit, quia praediis *Tigellini* Aemilianis proruperat uidebaturque *Nero* condendae urbis nouae et cognomento suo appellandae gloriam quaerere. Quippe in **regiones quattuordecim** Romam diuiditur, quarum **quattuor** integrae manebant, **tres** solo tenus deiectae, **septem** reliquis pauca tectorum uestigia supererant, lacera et semusta.

Exemples de questions que l'on peut poser à propos du texte.

Repérer les adverbes et expressions de temps, pour établir la chronologie des faits (voir les mots en majuscules dans le texte ci-dessus).

Repérer les personnages qui interviennent, ainsi que leurs actions, réactions (voir les mots soulignés en italique dans le texte).

Repérer les lieux où se situent les actions (voir les mots soulignés en gras dans le texte).

Sur base de ce repérage préliminaire, on peut poser une série de questions plus précises. On pourra demander aux élèves soit de répondre en français en justifiant par des mots du texte latin, soit de donner la réponse uniquement en latin :

- Où se trouve Néron au début de l'incendie ?
- Combien de jours l'incendie a-t-il duré ?
- Combien de régions de Rome l'incendie a-t-il détruites ?
- Où l'incendie a-t-il commencé ?
- Que se passe-t-il le sixième jour de l'incendie ?
- Comment réagissent les habitants de Rome ?
- Comment réagit Néron ?
- À quel moment Néron rentre-t-il à Rome ?
- Que dit la rumeur à propos de Néron ?
- Quelle particularité de la ville de Rome a-t-elle hâté l'incendie ?
- Et *ad libitum*...

En finale, on peut aussi demander de rédiger un résumé de l'épisode (sous forme de texte suivi) en s'appuyant sur les réponses données aux questions ci-dessus.

## 2. Prolongements possibles

Suite à l'étude du texte, on peut aussi élargir le point de vue avec toute une série d'adaptations plus ou moins récentes de ce même épisode, à commencer par la bande dessinée *Murena*, qui propose une reconstitution très vraisemblable de l'incendie de Rome, avec des dessins très précis et plutôt réussis.

Sur la toile, on peut également trouver des documents à exploiter en classe, comme un site posant explicitement la question de savoir si Néron a fait brûler Rome, ainsi qu'un court film qui rappelle l'évènement. <http://realite-histoire.over-blog.com/article-22561209.html> (consulté le 3 avril 2014)  
Vidéo : [http://www.dailymotion.com/video/x2onkh\\_l-incendie-de-rome\\_news](http://www.dailymotion.com/video/x2onkh_l-incendie-de-rome_news) (consulté le 3 avril 2014)



Par ailleurs, des romanciers ont également mis en scène l'incendie de Rome, vu à travers les yeux de Sénèque, ou par Néron lui-même.

**Pierre GRIMAL, *Le procès Néron*, Paris, Éditions de Fallois, 1995, p.214-216**

Résumé : Sénèque raconte à Lucilius comment s'est déclaré l'incendie et quelle fut la réaction de Néron. Il ajoute qu'il ne croit pas du tout que Néron ait pu ordonner lui-même une telle catastrophe.

**Françoise XENAKIS, *Maman, je veux pas être empereur*, Paris, Albin Michel, 2001, p.234-243**

Résumé : Néron, après avoir appris que Rome brûle, se met à rêver à sa Néropolis. Il se rend néanmoins compte que son affranchi Tigellin a dû en être le maître d'œuvre : « Oui, il n'y a plus de doute. Tigellin m'a pris au mot : il ne faut jamais rêver tout haut devant un imbécile. » (p.243)

On pourra élargir la réflexion par la lecture (*in extenso* ou en extraits) de l'un ou l'autre des romans ci-dessous.

### Romans étudiés

Henryk SIENKIEWICZ, *Quo vadis... Roman des temps néroniens*, préface de Henry DE MONTHERLANT, Paris, **Le Livre de Poche**, n°3161, 1970.

Hubert MONTEILHET, *Neropolis. Roman des temps néroniens*, Paris, **France Loisirs**, 1984.

Pierre GRIMAL, *Mémoires d'Agrippine*, Paris, **Éditions de Fallois**, 1992.

Pierre GRIMAL, *Le procès Néron*, Paris, **Éditions de Fallois**, 1995.

Jean DIWO, *Les dîners de Calpurnia*, **Éditions J'ai lu**, n°4539, 1996.

Françoise XENAKIS, *Maman, je veux pas être empereur*, Paris, **Albin Michel**, 2001.

### Bibliographie sélective

C. AZIZA, « Un siècle de fiction romanesque autour de Néron (1895-1996) », in J.M. CROISILLE, R. MARTIN, Y. PERRIN (ed), *Neronia V. Néron : histoire et légende*, Actes du V<sup>e</sup> Colloque international de la SIEN, Bruxelles, **Collection Latomus**, 1999, p.361-366.

Eugen CIZEK, *Néron. L'empereur maudit*, Paris, **Fayard**, 1982.

Jean-Michel CROISILLE, *Néron a tué Agrippine*, Paris, **Éditions Complexe**, Coll. **La mémoire des siècles**, n°59, 1994.

Florence DUPONT, *L'Acteur-Roi, ou le théâtre dans la Rome antique*, Paris, **Les Belles Lettres**, 1985, surtout p.411-437 (« *Les jeux et la politique* »).

Pierre GRIMAL, « Néron », in *Vita Latina*, 119 (1990), p.22-28.

Lucien JERPHAGNON, *Histoire de la Rome antique. Les armes et les mots*, Paris, **Hachette**, Coll. **Pluriel**, 1987.

J.N. MICHAUD, « Le portrait de Néron dans *Quo vadis* de Henryk Sienkiewicz : de l'histoire au mythe et du mythe à l'histoire », in J.M. CROISILLE, R. MARTIN, Y. PERRIN (ed), *Neronia V. Néron : histoire et légende*, Actes du V<sup>e</sup> Colloque international de la SIEN, Bruxelles, **Collection Latomus**, 1999, p.281-303.

Éric OLLIVIER, « Néron en pire », in *Le Figaro Littéraire*, 01/02/2001, p.4.

Catherine SALLES, *Et Rome brûla*, Paris, **Larousse**, 2009.

Maria Antonietta TOMEI, Rossella REA (a cura di), *Nerone*, Catalogue de l'exposition Rome 12 avril - 11 septembre 2011, Rome, **Electa**, 2011.

Jules WANKENNE, « Faut-il réhabiliter l'empereur Néron ? », in *Les Études Classiques*, 49 (1981), p.135-152.

Jules WANKENNE, « Une affaire à suivre : Néron et la persécution des chrétiens d'après Tacite », *Annales*, XV, 44 », in J.W., *Antiquité classique et enseignement secondaire*, Louvain-la-Neuve, 1984, p.185-199.

Jules WANKENNE, « Encore et toujours Néron », in *L'Antiquité Classique*, 53 (1984), p.249-265.

ÉLIE BORZA  
INSTITUT SAINTE-MARIE, CHÂTELET





# Aidez Héraclès à rédiger son CV !

Cette suggestion pédagogique s'inscrit dans le cadre d'un parcours en 4<sup>e</sup> grec (4 h/semaine) consacré à l'étude de quelques mythes et figures mythologiques.

La première figure étudiée est celle d'Héraclès. Séquence initiale : travail sur la biographie d'Héraclès (recherche, sélection d'informations sur le personnage d'Héraclès, mise en commun de ces informations et création d'une carte mentale sur le sujet).

Séquences suivantes : traduction, exploitations linguistiques (révision de l'aoriste et des participes ; emplois des cas) et culturelles de textes sur Héraclès :

- Apollodore, Bibliothèque, II, 4, 11-12 (Héraclès chez la Pythie) ;
- Ésope : Fables, 130 (Héraclès et Ploutos).

La tâche demandée aux élèves appartient à la famille de tâches 3.

Héraclès doit présenter un CV (curriculum vitæ) pour être reçu dans l'Olympe.

Que va-t-il pouvoir écrire dessus ?

Les élèves réagissent sur les éléments qu'ils verraient dans un CV :

Formation, expérience professionnelle, connaissance des langues, renseignements personnels, recommandations, motivations, points forts, photo, etc.

Quelques balises sont précisées : rappel de la nécessité de noter les références bibliographiques utilisées, la taille du travail, ...

Une grille d'évaluation, habituelle aux travaux de ce genre, est remise aux élèves et complétée pour la correction.

Les élèves ont apprécié de faire ce travail ; certains ont soigné la mise en forme, se sont inspirés de modèles de CV existants, ont interprété les données vues au début du parcours et les ont réintégré dans leur recherche...

CATHERINE JENARD  
INSTITUT SAINT-ANDRÉ, IXELLES

**Héraclès**

Figure 1 Héraclès romain (Muséum de la Ville de Paris)

154, Avenue des travaux - 83911 Thèbes

Égypte

Né le 12/12/870 ACN à Thèbes

Héraclès.dieu@gmail.eg

0470/12.01.12

**Formation :**

- J'ai appris à lutter contre ma vie dès mon plus jeune âge, car Héros, ma belle-mère ou plutôt ma mère, me poursuivait sans relâche afin de me punir.
- mon éducation fut très soignée : "Amphitryon m'apprent l'équitation et l'art de conduire un char, Eurystée le maniement de l'arc, Pollux le maniement des armes, Autolykos la lutte, Eumolpos m'initia à la musique, assé de Linos pour l'art du chant et de la lyre."
- J'ai appris à tailler seul ma massue dans un tronc d'olivier sauvage
- école de masculinité de Thèbes (2 ans d'études). On dit de moi que "ma cervelle est dans mes muscles".

**Expérience :**

- Je fis partie des Argonautes qui conquérèrent la Toison d'Or.
- J'ai exécuté les 12 travaux ordonnés par le roi Eurysthée afin de débarrasser le monde des monstres et d'accéder enfin à l'immortalité. Toujours vainqueur, j'y suis arrivé haut le main et j'ai également la maîtrise parfaite de toute la Méditerranée de part l'emvergure de mes travaux.
- J'ai prêté mon concours aux dieux de l'Olympe pour combattre les Géants, créatures chthoniennes d'une force redoutable, que seule pouvait tuer la conception d'un dieu et d'un mortel.
- Je combattis et tuai le roi Nèée, je suis donc mortel.
- J'ai également la maîtrise parfaite de toute la Méditerranée de part l'emvergure de mes travaux.

**Diplôme :**

- Je reus le diplôme du dieu le plus costaud et courageux, jamais décerné autrefois à un demi-dieu.

**Généalogie**

Electryon - Anaxos  
↓  
Zeus - Alcémène - Amphitryon  
↓  
Héraclès Iphiclés

Langues :  
- égyptien  
- grec  
- latin  
- olympien

**Motivation :**

Je souhaiterais enfin rejoindre l'Olympe pour pouvoir vivre auprès de mon père, Zeus, et ainsi pour de privilèges après tant d'acharnement.

**Salaires souhaités :**

Pour une journée de travail de force manuelle, je souhaiterais 2 cuillères (de la taille du casque d'Athènes) de nectar.

**Centres d'intérêt :**

- le combat (à cheval ou à pied)
- les armes (comme ma massue)
- dressage d'animaux sauvages

**Qualités :**

- un tempérament audacieux
- la vigueur et l'endurance
- la bonne humeur et la générosité
- une aisance oratoire

Source : <http://www.olympians.com>



## Héraclès



Figure 1 - Hercule romain  
(Metropolitan museum)

154, Avenue des travaux - 83911 Thèbes

Égypte

Né le 12/12/870 ACN à Thèbes

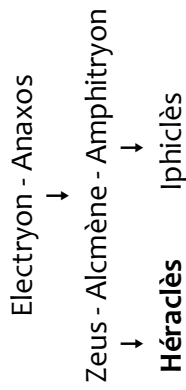
Héraclès.dieu@gmail.eg

0470/12.01.12

Formation

- J'ai appris à lutter contre ma vie dès mon plus jeune âge, car Héra, ma belle-mère ou plutôt ma marâtre, me poursuivait sans relâche afin de me punir.
- Mon éducation fut très soignée : "**Amphitryon** m'apprit l'équitation et l'art de conduire un char, **Eurytos** la manière de tirer à l'arc, **Pollux** le maniement des armes, **Autolykos** la lutte ; **Eumolpos** m'initia à la musique, aidé de **Linos** pour l'art du chant et de la lyre".
- J'ai appris à tailler seul ma massue dans un tronc d'olivier sauvage.
- École de musculation de Thèbes (12 ans d'études). On dit de moi que "ma cervelle est dans mes muscles".

## Généalogie



### Langues

Égyptien  
Grec  
Latin  
Olympien

### Motivation

Je souhaiterais enfin rejoindre l'Olympe pour pouvoir vivre auprès de mon père, Zeus, et ainsi jouir de privilèges après tant d'acharnement.

### Salaires souhaités

Pour une journée de travail de force manuelle, je souhaiterais 2 cuillères (de la taille du casque d'Athéna) de nectar.

### Centres d'intérêt

- le combat (à cheval ou à pied).
- les armes (comme ma massue).
- dressage d'animaux sauvages.

### Qualités

- Tempérament audacieux.
- Vigueur et l'endurance.
- Bonne humeur et la générosité.
- Aisance oratoire.

Source : <http://www.alyabbara.com>



Figure 2 - Hercule et le Lion de Némée  
(Musée du Louvre)

" Aux yeux des Grecs, j'étais le justicier qui combat le méchant, puni l'impie et le parjure. Je restais le modèle du courage devant les périls qui assaillaient l'homme. "

### Expérience

- Je fis partie des Argonautes qui conquirent la Toison d'Or.
  - J'ai exécuté les 12 travaux ordonnés par le roi Eurysthée afin de débarrasser la terre de ses monstres et d'accéder enfin à l'immortalité. Toujours vainqueur, j'y suis arrivé haut la main !
  - J'ai également la maîtrise parfaite de toute la Méditerranée de part l'envergure de mes travaux.
  - J'ai prêté mon concours aux dieux de l'Olympe pour combattre les Géants, créatures chtoniennes d'une force redoutable, que seule pouvait tuer la conjonction d'un dieu et d'un mortel.
  - Je combattis et tuai le roi Nélée, je suis donc vigoureux et fort, de plus j'exécuterai vos moindres ordres.
- Diplôme**
- Je reçus le diplôme du dieu le plus costaud et courageux, jamais décerné autrefois à un demi-dieu.

Je désire être reçu dans l'Olympe et pour cela, j'espère que  
mon curriculum vitae vous convaincra.



Tableau 1 - Villa Farnesina. La loggia

# CURRICULUM VITÆ

## Héraclès

27, rue des héros  
1180 MONT OLYMPE

Tél. : 048 496 27 48  
Email : heracles12@gmail.com

Permis : bateau, char



Né le : 12/01/ -1187 à Thèbes  
NATIONALITÉ GRECQUE

## Formation

**-1169 à -1167** École des héros : enseignements suivis auprès de Mr Chiron Centaure, Mr Rhadamante, Mr Linos, Mr Amphitryon et Mr Eurytos tels que le maniement d'armes, la conduite de chars, la musique, le tir à l'arc, ...

## Expériences professionnelles

**Juillet - Novembre -1165** Chez les Argonautes et leur chef Jason en quête de la Toison d'or

**-1163 à -1162** Réalisation de douze travaux irréalisables :

1. Meurtre du lion de Némée
2. Meurtre de l'Hydre de Lerne
3. Capture de la biche de Cérynie
4. Capture du sanglier d'Erymanthe
5. Nettoyage des écuries d'Augias
6. Élimination des oiseaux du lac Stymphale
7. Capture du taureau de Crète
8. Apprivoisement des cavales de Diomède
9. Vol de la ceinture d'Hippolyte
10. Vol des bœufs de Géryon
11. Vol de pommes d'or du jardin des Hespérides
12. Enlèvement de Cerbère

## Compétences linguistiques

**Grec** Langue maternelle  
**Latin** Compréhension orale

## Loisirs

**Sports** Tir à l'arc, natation, lutte  
**Divers** Meurtre de serpents (à l'âge de cinq mois)...

## Bibliographie

**larousse.fr** <http://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/H%C3%A9racl%C3%A8s/123664>  
**mythologica.fr** <http://mythologica.fr/grec/heracleso.htm>  
**wikipedia.org** <http://fr.wikipedia.org/wiki/H%C3%A9racl%C3%A8s>

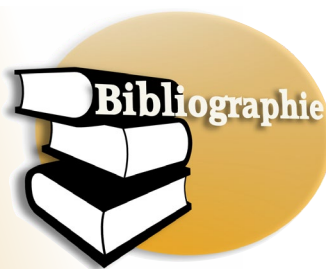
GUERREIRO Catarina 4<sup>E</sup> Grec4h Mme Jenard Currriculum vitæ Héraclès 14-02-2014



## BIBLIOGRAPHIE

La présente bibliographie, clôturée le 20 avril 2014, est le reflet de lectures personnelles susceptibles d'intéresser des professeurs de langues anciennes, soit à titre personnel, soit dans leurs cours. Elle n'a nullement la prétention d'être exhaustive.

Si vous avez d'autres propositions de lectures..., n'hésitez pas, communiquez-les !



(2014) *Le mythe Cléopâtre*, **Connaissance des Arts**, hors-série, 620.

(2014) *Auguste : les promesses de l'Âge d'or*, **Le Figaro** hors-série, 83.

Un numéro richement illustré consacré entièrement à l'empereur Auguste. La revue se partage en 3 grandes parties : 9 journées de la vie d'un empereur ; Auguste : l'ambition au pouvoir et le printemps augustéen.

(2014) *Moi Auguste, empereur de Rome*, **Connaissance des Arts**, hors-série, 615.

(2014) *Le goût et l'alimentation dans l'Antiquité : sacrifices, banquets et pratiques alimentaires*, **Dossiers d'Archéologie**, 362.

20 articles sur des sujets très divers ayant comme sujet l'alimentation au sens large. Les articles sont richement illustrés et accompagnés d'une courte bibliographie.

(2014) *Portfolio « Images de l'Antiquité » bonne année romaine*, **L'Archéologue**, 129, 5-19.

Une fort belle évocation du calendrier de Thysdrus (Tunisie).

(2014) *Le monde rural à l'époque romaine : les travaux et les jours sur les mosaïques (calendrier antique, vie rurale, pêche à la ligne, chasse, femmes)*, **L'Archéologue**, 129.

(2014) *Trajan, l'empereur modèle*, **Arkéo Junior**, 217, 10-17.

(2014) *Incroyables prodiges romains*, **Arkéo Junior**, 217, 20-25.

(2014) *Leptis Magna, la Rome africaine*, **Arkéo Junior**, 217, 26-34.

(2014) *Les sacrifices chez les Romains*, **Arkéo Junior**, 216, 8-14.

(2014) *Le musée d'Histoire de Marseille : la plus ancienne ville de France*, **Arkéo Junior**, 216, 18-27.

(2014) *Séance « Remise en forme ! »*, **Virgule**, 117, 11.

Le mot grec μορφη et ses dérivés français « morph- » « morpho- », « -morphe » et « -morphie ».

(2014) *Le mot du mois « cloaque »*, **Virgule**, 116, 7.

(2014) *Mettre ou transmettre, telle est la question*, **Virgule**, 116, 10-11.

Le préfixe latin « trans » et ses dérivés.

(2014) *Médée la magicienne*, **Virgule**, 115, 20-36.

« Prophétesse, magicienne, Médée est l'une des figures les plus marquantes et fascinantes de la mythologie grecque. Le mythe de Médée, sans cesse écrit et réécrit depuis l'Antiquité, est en effet riche d'aventures héroïques, d'exploits, de miracles, de prodiges et de merveilles, d'enchantements en tout genre, auxquels sont venus peu à peu s'ajouter aussi des crimes abominables... »

Une présentation du personnage, l'utilisation du mythe chez les auteurs grecs (Euripide) et latins (Ovide et Sénèque), sa survie au Moyen Âge et à la Renaissance, chez Corneille, ainsi que sa présence dans les arts (peinture, cinéma, bd).

(2014) *Vers la lune avec Tania*, **Cosinus**, 157, 18-21.

Une présentation de l'exposition « Expolune » présentée jusqu'au 31 mai 2014 à la Maison de la Science à Liège.

Cette exposition sera ensuite présentée au Centre de Culture Scientifique de Parentville (Charleroi) de juillet à décembre 2014 ainsi qu'à L'Euro Space Center (Transinne) à partir de janvier 2015.

Quatre grandes entrées pour cette exposition dont trois pourraient intéresser nos branches : la lune dans les civilisations, la science, l'imaginaire et les croyances liées à la lune.

Pour en savoir plus [www.expolune.be](http://www.expolune.be)

(2014) *France, M. Les dieux grecs : le sexe, la guerre et la passion*, **Ça m'intéresse histoire**, 24, 24-37.

« Non, les dieux de l'Olympe ne sont pas tombés sur la tête. Au contraire, avec leurs folles aventures, ils nous racontent le vrai destin des hommes. Décryptage. »

(2014) *Chariot, E. Le cercle et les Celtes*, **Cosinus**, 157, 9-17

(2014) *Damet, A. L'enjeu olympique*, **Histoire National Geographic**, 14, 42-53.

« Pendant plus de mille ans, dans la plaine d'Olympie, les jeux ont été célébrés en l'honneur des dieux. Tous les quatre ans, ce rendez-vous était très attendu par les cités grecques antiques. »

(2014) *López Melero, R. De Byzance à Constantinople*, **Histoire National Geographic**, 14, 55-63.

« En 330, Constantin fonde une nouvelle capitale, Constantinople, sur le site de Byzance, bâtie sur le modèle de Rome. L'Empereur veut en faire le symbole de la réunification de l'Empire romain et de la conciliation entre chrétiens et païens. »



- (2014) Remescal, A. *Augustin, l'enfant prodigue devenu évêque*, **Histoire National Geographic**, 13, 8-11.  
« Au 4<sup>e</sup> siècle, après de brillantes études, Augustin, d'abord adepte du manichéisme, se convertit au christianisme. Élu évêque, il sillonne l'Afrique romaine et y prêche la foi chrétienne. »
- (2014) Giménez de Aragón Sierra, P. *Crésus, une légende très riche*, **Histoire National Geographic**, 13, 34-41.  
« Au 6<sup>e</sup> siècle avant J.-C., Crésus régnait sur le royaume de Lydie, situé dans l'actuelle Turquie. Mais une défaite face aux Perses mit fin à sa dynastie. L'invention de la monnaie, fabriquée en or, a contribué à forger la légende de sa richesse. »
- (2014) García Gual, C. *Les médecins grecs : à l'école d'Hippocrate*, **Histoire National Geographic**, 13, 42-51.  
« À partir du 5<sup>e</sup> siècle avant Jésus-Christ, sous l'impulsion d'Hippocrate et de ses écoles, la médecine devient rationnelle et curative en Grèce. Même si le culte d'Asclépios perdure, dans l'espoir de miracles. »
- (2014) Sanz Serrano, R. *Attila, cauchemar de Rome*, **Histoire National Geographic**, 13, 52-63.
- (2014) Fernandez Vega, P. *Bacchanales, le scandale qui éclaboussa Rome*, **Histoire National Geographic**, 12, 12-15.  
« En 186 avant J.-C., l'affaire des Bacchanales secoua la haute société romaine. Contre ce culte accusé de favoriser les actes les plus immoraux, les autorités romaines menèrent une réputation brutale. »
- (2014) Legras, B. *La bibliothèque d'Alexandrie*, **Histoire National Geographic**, 12, 20-31.  
« Fondée en 290 Av. J.-C. par Ptolémée I<sup>er</sup>, cette bibliothèque universelle voulait réunir toutes les sources possibles du savoir. »
- (2014) García Gual, C. *Socrate, condamné à mort*, **Histoire National Geographic**, 12, 44-53.  
« Accusé de pervertir la jeunesse, Socrate est condamné à la peine capitale par un tribunal populaire de citoyens athéniens. »
- (2014) Barrios Castro, M.J. *Les grands travaux d'Auguste*, **Histoire National Geographic**, 12, 54-65.  
« Auguste mène des transformations urbaines à Rome, grâce à l'ingéniosité de son gendre Agrippa. »
- (2014) Brunaux, J.-L. *L'enfance d'un chef*, **Historia**, 808, 24-27.
- (2014) Bourdin, S. *Le fils de Rome se retourne contre son maître*, **Historia**, 808, 28-32.
- (2014) Martin, P.M. *Le roi des Arvernes*, **Historia**, 808, 34-37.
- (2014) Salles, C. *Assiégés et assiégeants*, **Historia**, 808, 38-45.
- (2014) Schmidt, J. *Le Gaulois qui a fait la gloire de César*, **Historia**, 808, 46-49.  
Ce dossier consacré à Vercingétorix est illustré par les vignettes de la bande dessinée publiée aux éditions Glénat.
- (2014) Gersal, F. *Les éléphants d'Hannibal*, **Historia**, 808, 70. (pas si bêtes)
- (2014) Darthou, S. *Tomber de Charybde en Scylla*, **Historia**, 806, 24.
- (2014) Brunaux, J.-L. *Marseille, le mariage de la Grèce et de la Gaule*, **L'Histoire**, 398, 74-79.
- (2014) Deslouis, E. *Les Romains sont-ils allés jusqu'en Chine ?*, **Science et Vie Junior**, 293, 76-79.  
« Les paysans d'un petit village de Chine se plaisent à croire qu'ils descendent de prestigieux légionnaires romains... »
- (2014) Bérard-Azzouz, O. *La villa d'Embonne*, **Archéologia**, 520, 14-25.  
« C'est une villa romaine bâtie sur les hauteurs de la ville actuelle d'Agde, voici plus de 2000 ans, par un entrepreneur qui exploitait des carrières de basalte. Repérée depuis des siècles, l'habitation a été fouillée et fait aujourd'hui l'objet d'une importante exposition au musée de l'Ephèbe. Une plongée dans la cité d'Agathè Tychè et sa vie trépidante grâce à la reconstitution d'une rue antique et la mise en contexte des nombreuses découvertes. »  
L'exposition « Embonne Fortune, entre mer et volcan » se tient jusqu'au 21 septembre 2014 au musée de l'Ephèbe et d'Archéologie sous-marine.
- (2014) Pioda, S. *Nautilus : Mémoires de la Méditerranée grecque*, **Archéologia**, 520, 28-35.  
« La mer Égée et ses centaines d'îles portent les traces des nombreuses cultures qui les abordèrent, parfois y établirent leur royaume ou leurs colonies. L'archéologie révèle peu à peu ces vestiges souvent éblouissants. Pour célébrer la présidence de l'Union européenne par la Grèce, une exposition inédite présente à Bruxelles de nombreuses découvertes, certaines très rarement sorties du pays, d'autres parfois non encore publiées, qui racontent les premiers millénaires de cette aventure qui dure encore. »  
Une présentation de l'exposition Nautilus qui s'est tenue à Bruxelles au Palais des Beaux-Arts jusqu'au 27 avril.
- (2014) Pomey, P. *Le projet Prôtis, reconstruire un bateau grec du 6<sup>e</sup> siècle avant J.-C.*, **Archéologia**, 520, 36-43.
- (2014) Crançon, S. *La beauté du corps : un idéal grec*, **Archéologia**, 520, 44-49.  
« C'est une exposition qui a fait le tour du monde avec un succès inégalé : 135 œuvres d'art antique sorties du British Museum pour illustrer ce qu'était la beauté du corps dans la Grèce antique. À côté des grandes stars de la sculpture, tels le Discobole ou l'Aphrodite de Cnide, une multitude d'œuvres esquissent une image très nuancée de l'idée de la beauté humaine et divine pour les Grecs, souvent par le prisme des copies romaines. »  
Présentation de l'exposition « La beauté du corps dans l'Antiquité » jusqu'au 9 juin 2014 à la Fondation Gianadda à Martigny (Suisse).





(2014) Vollkommer, R. *Panum (sic) et circenses : vestiges des gladiateurs dans l'Empire*, **Archéologia**, 520, 52-61. Une présentation de l'exposition « Gladiateurs et Colisée. Héros et architecture au service des puissants. » Jusqu'au 24 août 2014 au Musée national du Liechtenstein.

(2014) Pioda, S. *Moi Auguste... l'Empire romain s'expose au Grand Palais*, **Archéologia**, 519, 28-41. La présentation de l'exposition consacrée à Auguste au grand Palais à Paris jusqu'au 13 juillet 2014.

(2014) Goiran, J.-P. *Ostie, le port de Rome redécouvert*, **Archéologia**, 519, 42-53.

(2014) Lecuyot, G. *Ai Khanoum : les grandes résidences aristocratiques*, **Archéologia**, 519, 68-73.

(2014) Garcia, D.  *Grecs de Marseille et Gaulois du Midi : l'invention de la Celtique*, **L'Archéologue**, 129, 60-67.

(2014) Menulis, F., Lontcho, F. *Carnutum (Autriche) : sur les rives du Danube*, **L'Archéologue**, 129, 74-85. (les grands sites de l'Antiquité).

## Livres

(2014) Voisin, P. *EcolΩ : Écologie et environnement en Grèce et à Rome*, France, Paris : **Les Belles Lettres, collection Signets**.

« Les Grecs, les Perses, les Romains, les Carthaginois ... vivaient-ils dans un monde pur et propre, ne connaissant ni spéculation immobilière, ni pollution, ni extinction d'espèces animales, ni dénaturation de l'environnement, ni falsification des produits naturels ? Si le terme d'«écologie» est récent, la volonté de respecter la nature, l'inquiétude quant à son avenir, le souci de préserver la qualité de l'eau et de l'air, des forêts, du littoral et des sous-sols ne sont pas des préoccupations de l'ère dite industrielle : un des premiers mythes, racontés par Virgile relate la disparition des abeilles. En plus de 120 textes en traduction, ce livre ouvre une perspective inattendue et pleine de sève, sur l'Antiquité : le royaume de Dame Nature, au nom du principe que l'homme ne peut se soumettre à son environnement naturel, mais doit le dominer, a été mis à mal précocement par les Grecs et les Romains. Bien naturellement, des voix se sont élevées, dès les temps antiques, pour dénoncer cette attitude et ce discours, recommandant de préserver l'environnement plutôt que de le détruire. Le combat écologique, opposant pollueurs et éco citoyens a commencé dès la guerre de Troie. ! » (4<sup>e</sup> de couverture)

(2014) Giroire, C., Roger, D. *Auguste, l'album de l'exposition*, France, Paris : **Réunions des musées nationaux**. L'album de l'exposition consacrée à Auguste au Grand Palais (Paris) jusqu'au 13 juillet 2014.

(2014) Gauthier, L., Zorlu, J. *Paris en latin : legenda est Lutetia*, France, Paris : **Parigramme**.

« Que de latin ! Les monuments parisiens en sont couverts pour ne rien dire des églises, des cimetières, des fontaines ou des cadrans solaires... Ces édifices ou ces aménagements sont évidemment bien postérieurs à l'Antiquité ; pourquoi donc les avoir gravés dans une langue inaccessible au plus grand nombre ? Le plus souvent, tout simplement par volonté d'imiter la Rome impériale et d'en capter un peu de la gloire : le latin est gage de majesté et d'éternité. Et la traduction de ces inscriptions en dit parfois long sur les vanités humaines... En les décryptant, en éclairant quelques mystères et en méditant certaines ambivalences, la promenade dans le Paris latin promet bien des surprises... » (4<sup>e</sup> de couverture).

## BD

(2014) Adam, E., Convard, D. *Vercingétorix*, France, **Grenoble : Glénat**.

« À l'âge de cinq ans, Vercingétorix vit son père condamné au bucher par les siens pour avoir osé se prétendre roi des peuples gaulois. Nourri de la même ambition, le jeune Arverne apprend la discipline militaire en réalisant ses classes auprès de la puissante armée romaine. De retour en Gaule, il déploie son talent militaire et son éloquence pour unir les tribus gauloises et repousser l'envahisseur romain. Fier, courageux, discipliné et ingénieux, Vercingétorix est pour les célèbres légions l'un de ses plus terribles adversaires. Mais, sans cesse, il est confronté à un stratège plus redoutable encore : Jules César... Découvrez les campagnes de ce premier héros mythique de l'Histoire de France, dont la *Guerre des Gaules*, récit de propagande à la gloire de César, est la seule source écrite existante. » (site de l'éditeur)

Le mensuel *Historia*, n° 808, du mois d'avril 2014 propose un dossier consacré à Vercingétorix dont les illustrations sont celles de la bd.